VIDEO-TV-MODULATOR

VIDEO TV MODULATOR



security by MONACOR®



VAM-3

Best.-Nr. 19.6960

BEDIENUNGSANLEITUNG

INSTRUCTION MANUAL

MODE D'EMPLOI

ISTRUZIONI PER L'USO

GEBRUIKSAANWIJZING

HANDLEIDING

MANUAL DE INSTRUCCIONES

BRUGSANVISNING

BRUKSANVISNING

KAYTTOOHJE

D A CH

Bevor Sie einschalten ...

Wir wünschen Ihnen viel Spaß mit Ihrem neuen Gerät von MONACOR. Dabei soll Ihnen diese Bedienungsanleitung helfen, alle Funktionsmöglichkeiten kennenzulernen. Die Beachtung der Anleitung vermeidet außerdem Fehlbedienungen und schützt Sie und Ihr Gerät vor eventuellen Schäden durch unsachgemäßen Gebrauch.

Den deutschen Text finden Sie auf der Seite 6.

GB

Before you switch on ...

We wish you much pleasure with your new unit by MONACOR. With these operating instructions you will be able to get to know all functions of the unit. By following these instructions false operations will be avoided, and possible damage to you and your unit due to improper use will be prevented.

You will find the English text on the page 7.

F B CH

Avant toute mise en service ...

Nous vous remercions d'avoir choisi un appareil MONACOR et vous souhaitons beaucoup de plaisir à l'utiliser. Cette notice a pour objectif de vous aider à mieux connaître les multiples facettes de l'appareil et à vous éviter toute mauvaise manipulation.

La version française se trouve page 8.

I

Prima di accendere ...

Vi auguriamo buon divertimento con il Vostro nuovo apparecchio MONACOR. Le istruzioni per l'uso Vi possono aiutare a conoscere tutte le possibili funzioni. E rispettando quanto spiegato nelle istruzioni, evitate di commettere degli errori, e così proteggete Voi stessi, ma anche l'apparecchio, da eventuali rischi per uso improprio.

Il testo italiano lo potete trovare alle pagina 9.

NL B

Voordat u inschakelt ...

Wij wensen u veel plezier met uw nieuw toestel van MONACOR. Met behulp van bijgaande gebruiksaanwijzing zal u alle functiemogelijkheden leren kennen. Door deze instructies op te volgen zal een slechte werking vermeden worden, en zal een eventueel letsel aan uzelf en schade aan uw toestel tengevolge van onzorgvuldig gebruik worden voorkomen.

U vindt de nederlandstalige tekst op de pagina 10.

E

Antes de cualquier instalación

Tenemos de agradecerle el haber adquirido un equipo MONACOR y le deseamos un agradable uso. Este manual quiere ayudarle a conocer las multiples facetas de este equipo y evitar cualquier uso inadecuado.

La versión española se encuentra en la página 11.

DK

Inden De tænder for apparatet ...

Vi ønsker Dem god fornøjelse med Deres nye MONACOR apparat. Denne brugsanvisning giver mulighed for at lære alle apparatets funktioner at kende. Følg vejledningen for at undgå forkert betjening og for at beskytte Dem og Deres apparat mod skade på grund af forkert brug.

Den danske tekst finder De på side 12.

S

Förskrift

Vi önskar dig mycket nöje med din nya enheten från MONACAOR. Om du först läser instruktionerna kommer du att få glädje av enheten under lång tid. Kunskap om alla funktioner kan bespara dig mycket besvär med enheten i framtiden.

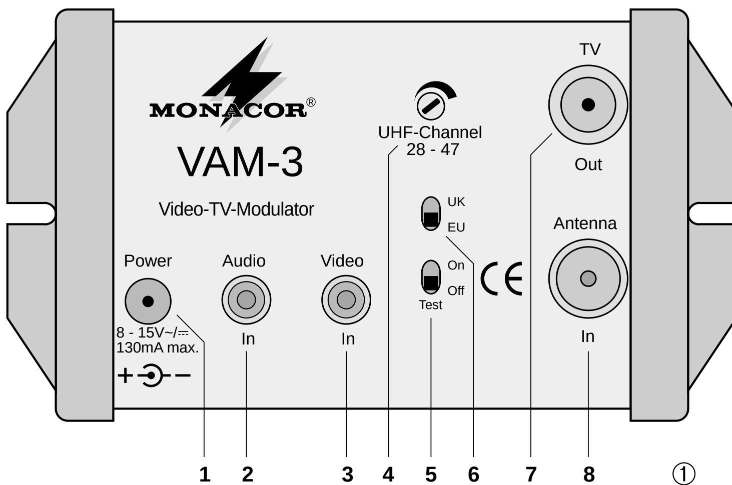
Du finner den svenska texten på sidan 13.

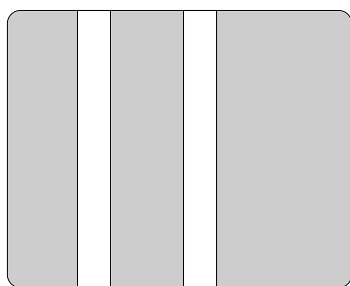
FIN

Ennen virran kytkemistä ...

Toivomme, että uusi MONACOR-laitteesi tuo sinulle paljon iloa ja hyötyä. Tämä käyttöohje esittää sinulle kaikki uuden laitteesi toiminnot. Seuraamalla sitä vältät virhetoiminnot ja niistä johtuvat mahdolliset vahingot sinulle tai laitteellesi.

Löydät suomenkieliset käyttöohjeet sivuilta 14.


MONACOR®
VAM-3
Video-TV-Modulator
UHF-Channel
28 - 47
TV
Out
UK
EU
Antenna
Power
Audio
Video
On
Off
Test
8 - 15V~/⎓
130mA max.
In
In
In
1
2
3
4
5
6
7
8
①


②

D
A
CH

Bitte klappen Sie die Seite 5 heraus. Sie sehen dann immer die beschriebenen Bedienelemente und Anschlüsse.

1 Übersicht der Bedienelemente und Anschlüsse

1 Buchse „Power“ für die Versorgungsspannung:
Gleichspannung 9 – 15 V⎓ oder
Wechselspannung 8 – 15 V~
benötigter Kleinspannungsstecker 5,5/2,1 mm

2 Cinch-Buchse „Audio In“ für den Audio-Eingang (Tonsignal)

3 Cinch-Buchse „Video In“ für den Video-Eingang (Bildsignal)

4 Trimmregler „UHF-Channel“ zum Einstellen des Fernsehkanals

5 Ein-/Ausschalter „Test“ für das Testbild (Testbild siehe Abb. 2)

6 Wahlschalter für die Tonnorm (Tonträgerabstand)
UK = 6 MHz für Großbritannien, Irland
EU = 5,5 MHz für übriges Westeuropa, ausgenommen Frankreich

7 Antennenbuchse „TV Out“ zum Anschluß des Fernsehgerätes

8 Antennenbuchse „Antenna In“ zum Anschluß der Fernsehantenne (Das Antennensignal wird über die Buchse „TV Out“ zum Fernsehgerät weitergeleitet.)

2 Hinweise für den sicheren Gebrauch

Dieses Gerät entspricht der Richtlinie für elektromagnetische Verträglichkeit 89/336/EWG.

- Das Gerät ist nur zur Verwendung im Innenbereich geeignet. Schützen Sie es vor Feuchtigkeit und Hitze (zulässiger Einsatztemperaturbereich 0 – 50 °C).
- Verwenden Sie für die Reinigung nur ein trockenes, weiches Tuch, auf keinen Fall Chemikalien oder Wasser.
- Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch angeschlossen, nicht richtig bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann für eventuelle Schäden keine Haftung übernommen werden.
- Soll das Gerät endgültig aus dem Betrieb genommen werden, übergeben Sie es zur Entsorgung einem örtlichen Recyclingbetrieb.

3 Verwendungsmöglichkeiten

Der Modulator VAM-3 wandelt ein AV-Signal (Audio/Video), z. B. von einer Kamera, in ein Signal um, das direkt auf die Antennenbuchse eines Fernsehgerätes gegeben werden kann. Damit läßt sich das Fernsehgerät als Überwachungsmonitor verwenden. Die Fernsehantenne wird am Modulator angeschlossen, und das Antennensignal zum Fernsehgerät weitergeleitet. Dadurch ist ohne Umstecken von Kabeln sowohl Fernseh- und als auch Monitorbetrieb möglich.

Durch die Befestigungslaschen läßt sich das Gerät sehr einfach an geeigneter Stelle montieren. Für den Betrieb sind zusätzlich ein Netzgerät (z. B. PS-15AC, PS-128A, PS-70GS von MONACOR) und ein Antennenverbindungskabel (z. B. ACC-150/DS von MONACOR) erforderlich.

4 Modulator anschließen

1) An die Buchse „Video In“ (3) den Videoausgang der AV-Quelle, z. B. einer Kamera, anschließen.
2) An die Buchse „Audio In“ (2) den Audioausgang der AV-Quelle anschließen.
3) Den Antennenstecker aus der Antennenbuchse des Fernsehgerätes herausziehen und in die Buchse „Antenna In“ (8) des Modulators stecken.
4) Die Buchse „TV Out“ (7) über ein Antennenverbindungskabel an die Antennenbuchse des Fernsehgerätes anschließen.
5) Ein passendes Netzgerät (siehe Kapitel 3 oder 6) an die Buchse „Power“ (1) anschließen.

5 Fernsehkanal einstellen

Nach dem Anschluß der Versorgungsspannung ist der Modulator betriebsbereit.

1) Am Fernsehgerät einen freien Kanal im UHF-Bereich einstellen.
2) Am Modulator den Schalter „Test“ (5) in die Position „On“ schieben.
3) Den Trimmregler „UHF-Channel“ (4) mit einem kleinen Schraubendreher verstellen, bis auf dem Bildschirm das Testbild (Abb. 2) erscheint.
4) Den Schalter „Test“ in die Position „Off“ schieben.
5) Mit dem Schiebeschalter „UK/EU“ (6) die Tonnorm wählen:
   Position **UK** für Fernsehgeräte in Großbritannien und Irland,
   Position **EU** für Geräte in den anderen westeuropäischen Staaten außer Frankreich.
6) Die AV-Quelle einschalten. Das Bild der AV-Quelle erscheint. Bei Bedarf mit der Feinabstimmung am Fernsehgerät den Kanal exakter einstellen.
7) Zum Umschalten auf Fernsehempfang am Fernsehgerät mit den entsprechenden Programmtasten die gewünschten Fernsehkanäle aufrufen. Für den Fernsehempfang muß der Modulator am Netzgerät angeschlossen bleiben.

6 Technische Daten

Stromversorgung	
Gleichspannung:	9 – 15 V⎓, max. 130 mA, 75 mA bei 12 V
Wechselspannung:	8 – 15 V~, max. 130 mA
Übertragungsbereich:	526 – 685 MHz = Kanal 28 – 47
Eingänge	
Video:	1 Vss/75 Ω
Audio:	1,1 V/10 kΩ
Einsatztemperatur:	0 – 50 °C
Abmessungen:	120 x 68 x 45 mm
Gewicht:	195 g

Änderungen vorbehalten.

CE

Please unfold page 5. Then you can always see the operating elements and connections described.

1 Operating Elements and Connections

1 “Power” jack for the supply voltage:
direct voltage 9 – 15 V⎓ or
alternating voltage 8 – 15 V~
required low voltage plug 5.5/2.1 mm

2 Phono jack “Audio In” for the audio input (audio signal)

3 Phono jack “Video In” for the video input (video signal)

4 Trimming control “UHF-Channel” for adjusting the television channel

5 On/off switch “Test” for the test pattern (test pattern see fig. 2)

6 Selector switch for the sound standard (sound carrier distance)

UK = 6 MHz for Great Britain, Ireland

EU = 5.5 MHz for all other countries in Western Europe, except France

7 Antenna jack “TV Out” for connecting the television set

8 Antenna jack “Antenna In” for connecting the television antenna (The antenna signal is passed on to the television set via the jack “TV Out”.)

2 Safety Notes

This unit corresponds to the directive for electromagnetic compatibility 89/336/EEC.

- The unit is suitable for indoor use only. Protect it against humidity and heat (admissible ambient temperature range 0 – 50 °C).
- For cleaning only use a dry, soft cloth, by no means chemicals or water.
- If the unit is used for other purposes than originally intended, if it is not connected or operated in the correct way or not repaired by authorized personnel, no liability for any damage will be accepted.
- If the unit is to be put out of operation permanently, take it to a local recycling plant for disposal.

3 Applications

The modulator VAM-3 converts an AV signal (audio/video), e. g. from a camera, into a signal that can be directly fed to the antenna jack of a television set. Thus, the television set can be used as an observation monitor. The television antenna is connected to the modulator, and the antenna signal is passed on to the television set. Thus, both television and monitoring operation can be realized without connecting or disconnecting any cables.

The mounting straps allow an easy installation of the unit at a suitable location. For operation, a power supply unit (e. g. PS-15AC, PS-128A, PS-70GS by MONACOR) and an antenna connection cable (e. g. ACC-150/DS by MONACOR) are additionally required.

4 Connecting the Modulator

1) Connect the video output of the AV source, e. g. a camera, to the jack “Video In” (3).
2) Connect the audio output of the AV source to the jack “Audio In” (2).
3) Disconnect the antenna plug from the antenna jack of the television set and connect it to the jack “Antenna In” (8) of the modulator.
4) Use an antenna connection cable to connect the jack “TV Out” (7) to the antenna jack of the television set.
5) Connect a suitable power supply unit (see chapter 3 or 6) to the “Power” jack (1).

5 Adjusting the Television Channel

After connection to the supply voltage, the modulator is ready for operation.

1) Adjust a free channel in the UHF range on the television set.
2) Set the switch “Test” (5) on the modulator to the position “On”.
3) Use a small screwdriver to adjust the trimming control “UHF-Channel” (4) until the test pattern (fig. 2) appears on the screen.
4) Set the switch “Test” to the position “Off”.
5) Select the sound standard with the sliding switch “UK/EU” (6):
   position **UK** for television sets in Great Britain and Ireland,
   position **EU** for television sets in the other countries in Western Europe, except France.
6) Switch on the AV source. The picture of the AV source will appear. Use the fine tuning on the television set to adjust the channel more precisely, if required.
7) For switching to television reception, select the desired television channels via the corresponding program keys. For television reception, the modulator must remain connected to the power supply unit.

6 Specifications

Power supply	
Direct voltage:	9 – 15 V⎓, max. 130 mA, 75 mA at 12 V
Alternating voltage:	8 – 15 V~, max. 130 mA
Transmission range:	526 – 685 MHz = channels 28 – 47
Inputs	
Video:	1 Vpp/75 Ω
Audio:	1.1 V/10 kΩ
Ambient temperature:	0 – 50 °C
Dimensions:	120 x 68 x 45 mm
Weight:	195 g

Subject to technical change.

CE

F
B
CH

Ouvrez le présent livret page 5 de manière à visualiser les éléments et branchements.

1 Eléments et branchements

1 Prise “Power”: tension d’alimentation
tension continue 9–15 V⎓ ou
tension alternative 8–15 V~
fiche de basse tension nécessaire 5,5/2,1 mm

2 Prise RCA “Audio In”: entrée audio (signal sonore)

3 Prise RCA “Video In”: entrée vidéo (signal vidéo)

4 Réglage “UHF-Channel”: réglage du canal du téléviseur

5 Interrupteur Marche/Arrêt “Test” pour l’image test (voir schéma 2)

6 Sélecteur pour la norme sonore (distance audio porteuse)
UK = 6 MHz pour la Grande-Bretagne et l’Irlande
EU = 5,5 MHz pour les autres pays de l’Europa occidentale, sauf la France

7 Prise d’antenne “TV Out”: branchement du téléviseur

8 Prise d’antenne “Antenna In”: branchement de l’antenne du téléviseur (le signal d’antenne est dirigé via la prise “TV Out” vers le téléviseur)

2 Conseils d’utilisation

Cet appareil répond à la norme européenne 89/336/CEE relative à la compatibilité électromagnétique.

- Cet appareil n’est conçu que pour une utilisation en intérieur. Protégez-le de la chaleur et de l’humidité (température d’utilisation autorisée 0–50 °C).
- Pour le nettoyer, utilisez un chiffon sec et doux, en aucun cas, de produits chimiques ou d’eau.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommage si l’appareil est utilisé dans un but autre que celui pour lequel il a été conçu, s’il n’est pas correctement utilisé ou réparé.
- Lorsque l’appareil est définitivement retiré du circuit de distribution, vous devez le déposer dans une usine de recyclage adaptée.

3 Possibilités d’utilisation

Le modulateur VAM-3 convertit un signal Audio/Vidéo, par exemple d’une caméra, en un signal qui peut être directement distribué vers la prise antenne d’un téléviseur. Le téléviseur peut ainsi être utilisé comme moniteur de surveillance. L’antenne du téléviseur est connectée au modulateur, le signal d’antenne est dirigé vers le téléviseur. Sans avoir besoin de brancher ou débrancher de câble, votre téléviseur peut ainsi fonctionner comme moniteur de surveillance ou comme téléviseur.

Les encoches de fixation permettent de placer l’appareil à un endroit approprié. Une alimentation supplémentaire PS-15AC, PS-128A, PS-70GS de MONACOR, par exemple, et un câble d’antenne (ACC-150/DS de MONACOR) sont nécessaires.

4 Branchements

1) Reliez la sortie vidéo de la source AV (par exemple une caméra) à la prise “Video In” (3).
2) Reliez la sortie audio de la source AV à la prise “Audio In” (2).
3) Retirez la prise antenne mâle de la prise antenne femelle du téléviseur et placez-la dans la prise “Antenna In” (8) du modulateur.
4) Reliez la prise “TV Out” (7) via un cordon de liaison à la prise d’antenne du téléviseur.
5) Reliez une alimentation appropriée (voir chapitre 3 ou 6) à la prise “Power” (1).

5 Réglage du canal télévision

Une fois la tension d’alimentation connectée, l’appareil est prêt à fonctionner.

1) Sur le téléviseur, sélectionnez, dans la plage UHF, un canal libre.
2) Sur le modulateur, mettez l’interrupteur “Test” (5) sur la position “On”.
3) Tournez le réglage “UHF-Channel” (4) avec un petit tournevis jusqu’à l’apparition de l’image test sur l’écran (schéma 2).
4) Mettez l’interrupteur “Test” sur la position “Off”.
5) Sélectionnez la norme sonore avec le sélecteur UK/EU (6):
   position **UK**: appareils en Grande-Bretagne et Irlande,
   position **EU**: pour les autres pays de l’Europa occidentale sauf la France.
6) Allumez la source AV. Son image doit apparaître. Si besoin, à l’aide des réglages du téléviseur, réglez le canal avec la plus grande précision.
7) Pour commuter sur la réception télévision avec les touches correspondantes, sélectionnez les canaux de télévision souhaités. Pour une réception en mode “téléviseur”, le modulateur doit être relié à l’alimentation.

6 Caractéristiques techniques

Alimentation
Tension DC: . . . . . . 9–15 V⎓, 130 mA max.
75 mA à 12 V
Tension AC: . . . . . . 8–15 V~, 130 mA max.

Plage de transmission: 526–685 MHz = canal 28–47

Entrées
Vidéo: . . . . 1 Vcc/75 Ω
Audio: . . . . 1,1 V/10 kΩ

Température d’utilisation autorisée: . 0–50°C

Dimensions: . . . . 120 x 68 x 45 mm

Poids: . . . . 195 g

Tout droit de modification réservé.

CE

Vi preghiamo di aprire completamente la pagina 5. Così vedrete sempre gli elementi di comando e i collegamenti descritti.

1 Elementi di comando e collegamenti

1 Presa "POWER" per la tensione di alimentazione:
Tensione continua 9–15 V⎓ oppure
Tensione alternata 8–15 V~
È necessaria una spina per piccole tensioni 5,5/2,1 mm

2 Presa cinch "Audio in" per l'ingresso audio (segnale acustico)

3 Presa cinch "Video in" per l'ingresso video (segnale ottico)

4 Potenziometro "UHF-Channel" per impostare il canale TV

5 Commutatore "Test" per la videata di test (vedi fig. 2)

6 Selettore per lo standard audio
UK = 6 MHz per Gran Bretagna e Irlanda
EU = 5,5 MHz per Europa occidentale, eccetto la Francia

7 Presa antenna "TV Out" per il collegamento del televisore

8 Presa antenna "Antenna In" per il collegamento dell'antenna televisiva (il segnale dell'antenna viene inoltrato al televisore attraverso la presa "TV Out".)

2 Avvertenze di sicurezza

Quest'apparecchio corrisponde alle direttive CE 89/336/CEE sulla compatibilità elettromagnetica.

- Lo strumento è previsto solo per l'uso all'interno di locali asciutti. Proteggerlo dall'umidità e dal calore (temperatura d'impiego ammessa fra 0 °C e 50 °C).
- Per la pulizia usare solo un panno morbido, asciutto; non impiegare in nessun caso prodotti chimici o acqua.
- Nel caso di uso improprio, di collegamenti sbagliati, di impiego scorretto o di riparazione scorretta non si assume nessuna responsabilità per eventuali danni.
- Se si desidera eliminare l'apparecchio definitivamente, consegnarlo per lo smaltimento ad un'istituzione locale per il riciclaggio.

3 Possibilità d'impiego

Il modulatore VAM-3 trasforma un segnale AV (audio/video), p. es. di una telecamera, in un segnale per la presa dell'antenna di un televisore. In questo modo, un televisore può essere usato come monitor di sorveglianza. L'antenna televisiva viene collegata al modulatore, e il segnale dell'antenna viene fatto passare al televisore. Ciò permette l'uso del televisore come tale e come monitor senza cambiare cavi.

Grazie alla linguette di fissaggio, l'apparecchio può essere montato facilmente. Per il funzionamento è richiesto un alimentatore (p. es. PS-15AC, PS-128A, PS-70GS della MONACOR) nonché un cavo di collegamento antenna (p. es. ACC-150/DS della MONACOR).

4 Collegare il modulatore

1) Collegare l'uscita video della sorgente AV, p. es. di una telecamera, con la presa "Video In" (3).
2) Collegare l'uscita audio della sorgente AV con la presa "Audio In" (2).
3) Staccare il cavo dell'antenna dal televisore ed inserirlo nella presa "Antenna In" (8) del modulatore.
4) Collegare la presa "TV Out" (7) con la presa per l'antenna del televisore, servendosi di un cavo di collegamento antenna.
5) Collegare un alimentare adatto (vedi capitoli 3 o 6) con la presa "Power" (1).

5 Impostare il canale video

Dopo il collegamento della tensione di alimentazione, il modulatore è pronto per l'uso.

1) Scegliere un canale libero UHF sul televisore.
2) Sul modulatore, spostare il commutatore "Test" (5) in posizione "On".
3) Con un piccolo cacciavite regolare il potenziometro "UHF-Channel" (4) finché sul televisore si vede l'immagine test (fig. 2).
4) Spostare il commutatore "Test" in posizione "Off".
5) Con il selettore "UK/EU" (6) scegliere lo standard audio:
   posizione **UK** per i televisori in Gran Bretagna e Irlanda,
   posizione **EU** per apparecchi negli altri stati dell' Europa occidentale, eccetto la Francia.
6) Accendere la sorgente AV. Appare l'immagine della sorgente. Se necessario, sul televisore provvedere al regolamento fine del canale.
7) Per passare alla ricezione dei programmi televisivi chiamare i rispettivi canali con i soliti tasti. In questo caso, il modulatore deve rimanere collegato con l'alimentatore.

6 Dati tecnici

Alimentazione	
Tensione continua:	9–15 V⎓, max. 130 mA, 75 mA a 12 V
Tensione alternata:	8–15 V~, max. 130 mA
Banda passante:	526 – 685 MHz = canale 28–47
Ingressi	
Video:	1 Vpp/75 Ω
Audio:	1,1 V/10 kΩ
Temperatura d'impiego:	0–50 °C
Dimensioni:	120 x 68 x 45 mm
Peso:	195 g

Con riserva di modifiche tecniche.



NL
B

Vouw bladzijde 3 helemaal open, zodat u steeds een overzicht hebt van de vermelde figuren.

1 Bedieningselementen en aansluitingen

1 "Power"-jack voor de voedingsspanning:
Gelijkspanning 9–15 V⎓ of
Wisselspanning 8–15 V~
vereiste laagspanningsstekker 5,5/2,1 mm

2 Cinch-jack "Audio In" voor de audio-ingang (geluidssignaal)

3 Cinch-jack "Video In" voor de video-ingang (beeldsignaal)

4 Trimregelaar "UHF-Channel" voor instelling van het televisiekanaal

5 Aan/Uit-schakelaar "Test" voor het testbeeld (testbeeld zie figuur 2)

6 Keuzeschakelaar voor de geluidsnorm (geluidsdraagafstand)
UK = 6 MHz voor Groot-Brittannië, Ierland
EU = 5,5 MHz voor de rest van West-Europa met uitzondering van Frankrijk

7 Antennejack "TV Out" voor aansluiting van het TV-toestel

8 Antennejack "Antenna In" voor aansluiting van de TV-antenne (Het signaal van de antenne wordt via de jack "TV Out" naar het televisietoestel gestuurd.)

2 Veiligheidsvoorschriften

Dit toestel is in overeenstemming met de EU-richtlijn 89/336/EEG voor elektromagnetische compatibiliteit.

- Het toestel is enkel geschikt voor gebruik binnenshuis. Vermijd uitzonderlijk warme plaatsen en plaatsen met een hoge vochtigheid (toegestaan omgevingstemperatuurbereik: 0–50 °C).
- Gebruik voor de reiniging uitsluitend een droge, zachte doek. Gebruik in geen geval chemicaliën of water.
- In geval van ongeoorloofd of verkeerd gebruik, verkeerde aansluiting, foutieve bediening of herstelling door een niet-gekwalificeerd persoon vervalt de garantie bij eventuele schade.
- Wanneer het toestel definitief uit bedrijf genomen wordt, bezorg het dan voor verwerking aan een plaatselijk recyclagebedrijf.

3 Toepassingen

De modulator VAM-3 vormt een AV-signaal (audio/video) om, bv. dat van een camera, tot een signaal dat direct naar de antennejack van een TV-toestel gestuurd kan worden. Hierdoor kan het TV-toestel als bewakingsmonitor gebruikt worden. De TV-antenne wordt op de modulator aangesloten, en het signaal van de antenne wordt naar het TV-toestel gestuurd. Daardoor is het mogelijk om het toestel als TV en als monitor te gebruiken zonder de kabels anders te steken.

Met de bevestigingsstrips kan het toestel zeer makkelijk op een geschikte plaats gemonteerd worden. Voor gebruik zijn nog een netadapter (bv. PS-15AC, PS-128A, PS-70GS van MONACOR) en een antenneverbindingskabel (bv. ACC-150/DS van MONACOR) noodzakelijk.

4 De modulator aansluiten

1) Sluit de video-uitgang van de AV-bron, bv. een camera, aan op de jack "Video In" (3).
2) Sluit de audio-uitgang van de AV-bron aan op de jack "Audio In" (2).
3) Trek de antennestekker uit de antennejack van het TV-toestel en steek hem in de jack "Antenna In" (8) van de modulator.
4) Verbind de jack "TV Out" (7) via een antenneverbindingskabel met de antennejack van het TV- toestel.
5) Sluit een geschikte netadapter (zie hoofdstuk 3 of 6) aan op de "Power"-jack (1).

5 Het televisiekanaal instellen

Na de aansluiting van de voedingsspanning is de modulator gebruiksklaar.

1) Stel op het TV-toestel een vrij kanaal in het UHF-bereik in.
2) Schuif op het TV-toestel de schakelaar "Test" (5) in de stand "On".
3) Verstel de trimregelaar "UHF-Channel" (4) met een kleine schroevendraaier tot het testbeeld op het beeldscherm verschijnt (figuur 2).
4) Schuif de schakelaar "Test" in de stand "Off".
5) Selecteer de geluidsnorm met de schuifschakelaar "UK/EU" (6):
   Stand **UK**: voor TV-toestellen in Groot-Brittannië en Ierland,
   stand **EU**: voor toestellen in de andere West-Europese landen met uitzondering van Frankrijk.
6) Schakel de AV-bron in. Het beeld van de AV-bron wordt weergegeven. Indien nodig, stelt u het kanaal nauwkeuriger in met de fijnregelaar van het TV-toestel.
7) Om naar televisie-ontvangst te schakelen, activeert u de gewenste televisiekanalen via de betreffende programmatoetsen op het TV-toestel. Voor de televisie-ontvangst moet de modulator op de netadapter aangesloten blijven.

6 Technische gegevens

Voedingsspanning
Gelijkspanning: . . . . 9–15 V⎓, max. 130 mA, 75 mA bij 12 V
Wisselspanning: . . . 8–15 V~, max. 130 mA

Transmissiebereik: . . . 526–685 MHz = kanaal 28–47

Ingangen
Video: . . . . 1 Vss/75 Ω
Audio: . . . . 1,1 V/10 kΩ

Omgevingstemperatuur: . . . . 0–50 °C

Afmetingen: . . . . 120 x 68 x 45 mm

Gewicht: . . . . 195 g

Veranderingen voorbehouden.

CE

Abrir el manual página 5 para visualizar los elementos y conexiones.

1 Elementos y conexiones

1 Toma “Power” para la tensión de alimentación:
tensión continua 9–15 V⎓ o
tensión alternativa 8–15 V~
enchufe de baja tensión necesario 5,5/2,1 mm

2 Toma (RCA) “Audio In” para la entrada audio (señal del sonido)

3 Toma (RCA) “Vídeo In” para la entrada vídeo (señal del vídeo)

4 Ajuste “UHF-Channel”: ajuste del canal del televisor

5 Interruptor ON/OFF “Test” para la imagen de prueba (ver esquema 2)

6 Selector por la norma del sonido (distancia portadora de sonido)

UK = 6 MHz para la Gran Bretaña y Irlanda

EU = 5,5 MHz para los otros países europeos occidentales, excepto Francia

7 Toma de antena “TV Out”: conexión del televisor

8 Toma de antena “Antenna In”: conexión de la antena del televisor (la señal de antena está dirigida vía la toma “TV Out” al televisor)

2 Consejos de utilización

Este aparato cumple la norma europea 89/336/CEE relativa a la compatibilidad electromagnética.

- Este aparato sólo se puede usar en interior. Protegerlo de la humedad y del calor (temperatura de utilización admisible 0–50 °C).
- Para limpiarlo, utilizar un trapo seco y suave, en ningún caso, productos químicos o agua.
- Declinamos toda responsabilidad en caso de daños si el aparato está utilizado por un uso diferente de su concepción, si no está correctamente conectado o utilizado o no está reparado por un técnico cualificado.
- Cuando el aparato está definitivamente retirado del circuito de distribución, se tiene que depositar dentro una fábrica de reciclaje adaptada.

3 Posibilidades de utilización

El modulador VAM-3 convierte una señal AV (audio/vídeo), por ejemplo de una cámara, en una señal que se puede distribuir directamente a la toma de antena de un televisor. Así el televisor puede estar utilizado como monitor de vigilancia. La antena del televisor está conectada al modulador, la señal de antena está dirigida al televisor. Sin necesidad de conectar o desconectar cables, el televisor puede funcionar como monitor de vigilancia o como televisor.

Las ranuras de fijación permiten instalar el aparato en un sitio apropriado fácilmente. Para la operación, además un alimentador (p. ej. PS-15AC, PS-128A, PS-70GS de MONACOR) y un cable de antena (p. ej. ACC-150/DS de MONACOR) están necesarios.

4 Conexiones

1) Conectar la salida vídeo de la fuente AV (por ejemplo una cámara) a la toma “Vídeo In” (3).
2) Conectar la salida audio de la fuente AV a la toma “Audio In” (2).
3) Retirar la toma antena macho de la toma antena hembra del televisor y ponerla dentro la toma “Antenna In” (8) del modulador.
4) Conectar la toma “TV Out” (7) vía un cable de conexión de antena a la toma de antena del televisor.
5) Conectar un alimentador apropriado (ver cap. 3 o 6) a la toma “Power” (1).

5 Ajuste del canal televisor

Una vez la tensión de alimentación conectada, el aparato está preparado para funcionar.

1) En el televisor, seleccionar dentro la playa UHF, un canal libre.
2) En el modulador, poner el interruptor “Test” (5) en la posición “On”.
3) Girar el ajuste “UHF-Channel” (4) con un pequeño destornillador hasta la aparición de la imagen de prueba (esquema 2) en la pantalla.
4) Poner el interruptor “Test” en la posición “Off”.
5) Seleccionar la norma del sonido con el selector deslizante “UK/EU” (6):
   posición **UK**: aparatos en Gran Britaña y Irlanda
   posición **EU**: para los otros países europeos occidentales excepto la Francia
6) Encender la fuente AV. La imagen de la fuente AV aparece. Si necesario, con el ajuste fino del televisor, ajustar el canal con la más grande precisión.
7) Para conmutar en recepción televisor, con las teclas de programa correspondientes del televisor, seleccionar los canales del televisor deseados. Para una recepción en modo televisor, el modulador tiene que estar conectado al alimentador.

6 Características técnicas

Alimentación	
Tensión DC:	9–15 V⎓, 130 mA max. 75 mA a 12 V
Tensión AC:	8–15 V~, 130 mA max.
Playa de transmisión:	526 – 685 MHz = canal 28–47
Entradas	
Vídeo:	1 Vpp/75 Ω
Audio:	1,1 V/10 kΩ
Temperatura de utilización:	0–50 °C
Dimensiones:	120 x 68 x 45 mm
Peso:	195 g

Sujeto al cambio.

CE

DK

Fold side 5 ud. Så kan De altid se de beskrevne betjeningselementer og tilslutninger.

1 Betjeningselementer og tilslutninger

1 Bøsningen “Power” for forsyningsspændingen:
jævnspænding: 9–15 V⎓ eller
vekselspænding: 8–15 V~
kræver et 5,5/2,1 mm lavspændingsstik

2 Phonobøsningen “Audio In” for lydindgangen (lydsignal)

3 Phonobøsningen “Video In” for videoindgangen (videosignal)

4 Trimmeren “UHF-Channel” for indstilling af TV-kanal

5 On/Off omskifteren “Test” for prøvebilledet (se figur 2 for eksempel på prøvebillede)

6 Omskifter for valg af lydstandard (lydbærebølge)
UK = 5 MHz for Storbritannien og Irland
EU = 5,5 MHz for alle øvrige lande i Vesteuropa bortset fra Frankrig

7 Antennebøsningen “TV Out” for tilslutning af TV-apparat

8 Antennebøsningen “Antenna In” for tilslutning af TV-antenne (antennesignalet videresendes til TV-apparatet via bøsningen “TV Out”)

2 Vigtige sikkerhedsoplysninger

Denne enhed overholder EU-direktivet vedrørende elektromagnetisk kompatibilitet 89/336/EØF.

- Enheden er kun beregnet til indendørs brug. Beskyt enheden mod fugt og varme (tilladt temperaturområde i drift 0–50 °C).
- Til rengøring må kun benyttes en tør, blød klud; der må under ingen omstændigheder benyttes kemikalier eller vand.
- Hvis enheden benyttes til andre formål, end den oprindeligt er beregnet til, hvis den ikke er tilsluttet korrekt, hvis den betjenes forkert, eller hvis den ikke repareres af autoriseret personel, omfattes eventuelle skader ikke af garantien.
- Hvis enheden skal tages ud af drift for bestandigt, skal den bringes til en lokal genbrugsstation for bortskaffelse.

3 Funktioner

Modulatoren VAM-3 konverterer et AV signal (Audio/Video) fra f. eks. et kamera til et signal, der kan sendes direkte til antennebøsningen på et TV-apparat. Det er således muligt at benytte TV-apparatet som overvågningsmonitor. Antennesignalet fra TV-apparatet tilsluttes modulatoren, og antennesignalet videresendes herfra til TV-apparatet. Det er på denne måde muligt at benytte TV-apparatet både som almindeligt TV-apparat og som monitor, uden at dette kræver udskiftning af kabler.

Monteringsstropperne sikrer let installering af enheden på et passende sted. For at kunne bruge enheden kræves desuden en strømforsyning (f. eks. PS-15AC, PS-128A eller PS-70GS fra MONACOR) samt et antennekabel (f. eks. ACC-150/DS fra MONACOR).

4 Tilslutning af modulatoren

1) Tilslut videoudgangen på AV kilden – f. eks. et kamera – til bøsningen “Video In” (3).
2) Tilslut lydudgangen på AV kilden til bøsningen “Audio In” (2).
3) Tag antennestikket ud af TV-apparatets antennebøsning og tilslut det til bøsningen “Antenna In” (8) på modulatoren.
4) Brug et antennekabel til at forbinde bøsningen “TV Out” (7) med TV-apparatets antennebøsning.
5) Tilslut en passende strømforsyning (se afsnit 3 eller 6) til bøsningen “Power” (1).

5 Indstilling af TV-kanal

Modulatoren er klar til brug, når den er tilsluttet forsyningsspænding.

1) Vælg en ledig kanal på TV-apparatet i UHF området.
2) Sæt omskifteren “Test” (5) på modulatoren til positionen “On”.
3) Brug en lille skruetrækker til at justere trimmeren “UHF-Channel” (4), indtil prøvebilledet (figur 2) vises på skærmen.
4) Sæt omskifteren “Test” til positionen “Off”.
5) Vælg lydstandarden ved hjælp af skydeomskifteren “UK/EU” (6):
   positionen **UK** for TV-apparater i Storbritannien og Irland,
   Positionen **EU** for TV-apparater i andre vesteuropæiske lande bortset fra Frankrig.
6) Tænd for AV kilden. Billedet fra AV kilden vises på skærmen. Brug om nødvendigt TV-apparatets kontroller for finjustering til at indstille kanalen mere nøjagtigt.
7) For at skifte til almindelig TV-modtagelse skal den ønskede TV-kanal vælges via de tilhørende programknapper. Modulatoren skal forblive tilsluttet strømforsyningen for at muliggøre TV-modtagelse.

6 Tekniske specifikationer

Strømforsyning	
Jævnspænding: . . .	9–15 V⎓, maks. 130 mA, 75 mA ved 12 V
Vekselspænding: . .	8–15 V~, maks. 130 mA
Transmissionsområde:	526–685 MHz = kanal 28–47
Indgange	
Video:	1 Vpp/75 Ω
Audio:	1,1 V/10 kΩ
Tilladt temperatur i drift:	0–50 °C
Dimensioner:	120 x 68 x 45 mm
Vægt:	195 g

Ret til tekniske ændringer forbeholdes.

CE

Ha sidan 5 uppslagen för att åskådliggöra hänvisningarna i texten.

1 Funktioner och anslutningar

1 Anslutning “Power” för strömförsörjning:
DC 9–15 V⎓ eller
AC 8–15 V~
En kontaktplugg 5,5/2,1 mm behövs för montering

2 RCA ingång “Audio In” för audiosignaler

3 RCA ingång “Video In” för videosignaler

4 Trimmkontroll “UHF-Channel” för inställning av TV-kanalen

5 Strömbrytare “Test” för olika testmönster (se fig. 2)

6 Omkopplare för ljudstandarden (bärvågsavståndet)
UK = 6 MHz för England och Irland
EU = 5,5 MHz för alla länder i Västeuropa utom Frankrike

7 Antennanslutning “TV Out” för anslutning till TV apparaten

8 Antennanslutning “Antenna In” för anslutning till TV antenn (Antennsignalen går vidare till TV:n via utgången “TV Out”.)

2 Säkerhetsföreskrifter

Enheten uppfyller EG-direktiv 89/336/EWG avseende elektromagnetiska störfält.

- Enheten är endast avsedd för inomhusbruk. Enheten skall skyddas mot hög värme och hög luftfuktighet (arbetstemperatur 0–50 °C).
- Rengör endast med en ren och torr trasa, använd aldrig vätskor i någon form då dessa kan rinna in och orsaka kortslutning.
- Om enheten används på annat sätt än som avses upphör alla garantier att gälla. Detsamma gäller om enheten kopplas in felaktigt. I dessa fall tas inget ansvar för skada på person eller materiel.
- Om enheten skall kasseras bör den lämnas till återvinning.

3 Användningsområden

Modulator VAM-3 omvandlar en AV signal (audio/video) från kamera till en signal som kan tas emot direkt av en antenningång på en TV. På detta sätt kan TV:n användas som monitor. TV antennen ansluts till modulatorn och antennsignalen går vidare till TV:n. Både TV och övervakningskamera kan då ses utan omständiga omkopplingar. Monteringbyglarna möjliggör enkel montering på valfri plats.

En nätdel behövs för att använda enheten (lämpliga nätdelar är PS-15AC, PS-128A, PS-70GS från MONACOR). Dessutom behövs en antennkabel (lämplig antennkabel är ACC-150/DS från MONACOR).

4 Montering av modulatorn

1) Anslut videoutgången från AV-källan t. ex. kamera till anslutningen “Video In” (3).
2) Anslut ljudutgången från AV-källan till anslutningen “Audio In” (2).
3) Koppla ur antennkabeln från TV:n och anslut den till ingången “Antenna In” (8) på modulatorn.
4) Använd en antennkabel för att ansluta “TV Out” (7) till antenningången på TV:n.
5) Anslut lämplig strömförsörjning (se kapitel 3 eller 6) till anslutningen “Power” (1).

5 Inställning av TV-kanal

När nätdelen (transformatorn) är inkopplad är enheten klar att användas.

1) Ställ in kanalen som skall användas i UHF området på TV mottagaren.
2) Ställ omkopplare “Test” (5) på modulatorn i läge “On”.
3) Använd en finbladig mejsel för att trimma in kanalen som skall användas på “UHF-Channel” (4) tills testmönstret syns på TV:n (fig. 2).
4) Ställ omkopplare “Test” i läge “Off”.
5) Välj ljudstandard med omkopplaren “UK/EU” (6):
   läge **UK** är för England och Irland
   läge **EU** är för resten av Västeuropa utom Frankrike
6) Slå på AV-källan. Bilden på denna källa visas. Använd finavstämningen på TV:n för att ställ in bilden mer exakt, om så är nödvändigt.
7) För att växla mottagning på TV:n välj kanal med programknappar eller fjärrkonttroll för TV:n. För att se TV måste modulatorn vara inkopplad.

6 Specifikationer

Strömförsörjning
DC: . . . . 9–15 V⎓, 130 mA max., 75 mA vid 12 V
AC: . . . . 8–15 V, 130 mA max.

Frekvensområde: . . . . 526 – 685 MHz = kanaler 28–47

Ingångar
Video: . . . . 1 Vpp/75 Ω
Audio: . . . . 1,1 V/10 kΩ

Arbetstemperatur: . . . 0–50 °C

Dimensioner: . . . . 120 x 68 x 45 mm

Vikt: . . . . 195 gram

Rätt till ändringar förbehålles tillverkaren.



FIN

Käännä esille sivu kolme, niin voit nähdä samalla kaikki toiminnot ja liitännät.

1 Toiminnat ja liitännät

1 "Power" virtaliitin:
tasajännite 9 – 15 V⎓ tai
vaihtojännite 8 – 15 V~
vaaditaan matalajänniteliitin 5,5 / 2,1 mm

2 "Audio In" liitin äänen sisääntulolle (äänisignaali)

3 "Video In" videosisääntulolle (kuvasignaali)

4 Säädin "UHF-Channel", jolla säädetään televisiokanava

5 Päälle / Pois kytkin "Test", jolla kytketään testikuva päälle (testikuva, katso kuva 2)

6 Äänistandardin valitsin (äänen kantotaajuus)
UK = 6 MHz Englanti, Irlanti
EU = 5,5 MHz kaikki muut Länsi-Euroopan maat, paitsi Ranska

7 Antennin liitin "TV Out", joka kytketään televisioon

8 Antennin liitin "TV Out" liitetään televisioantenniin. (Antennin signaali välittyy televisioon "TV Out" liittimen kautta).

2 Turvallisuudesta

Tämä laite vastaa direktiiviä 89 / 336 / EEC sähkömagneettisten laitteiden yhteensopivuudesta.

- Laite soveltuu vain sisätilakäyttöön. Suojele laitetta kosteudelta ja kuumuudelta (sallittu ympäröivä lämpötila 0 – 50 °C).
- Käytä puhdistamiseen vain kuivaa, pehmeää kangasta. Älä käytä vettä tai kemikaaleja.
- Valmistaja ja maahantuoja eivät vastaa vahingosta jos laitetta on käytetty muuhun tarkoitukseen kuin se alunperin on tarkoitettu, sitä on väärinkäytetty tai laitetta on huoltanut muu kuin valtuutettu huolto.
- Huolehdi laite jätekierrätykseen kun se lopullisesti poistetaan käytöstä.

3 Käyttötarkoitukset

VAM-3 modulaattori muuntaa AV sigaalin (audio / video), esim. kamerasta sellaiseksi signaaliksi, että se voidaan syöttää televisioon suoraan antenniliittimen kautta. Tällä tavoin televisiota voidaan käyttää valvontamonitorina. Television antenni on kytketty modulaattoriin ja antennisignaali välitetään TV vastaanottimeen. Näin televisiota voidaan käyttää sekä monitorina että televisiona ilman, että kaapeleita tarvitsee kiinnittää ja irrottaa.

Kiinnityslenkit mahdollistavat laitteen helpon kiinnityksen sopivaan kohtaan. Toimintaa varten tarvitaan lisäksi virtalähdeyksikkö (esim. MONACORIN PS15AC, PS-128A tai PS-70GS) sekä antennin liitoskaapeli (esim. MONACORIN ACC-150 / DS).

4 Kytkentä

1) Kytke AV lähteen videoulostulo, esim. kamerasta "Video In" liittimeen (3).
2) Kytke AV lähteen audioulostulo "Audio In" liittimeen (2).
3) Irrota television antenniliitin ja kytke se modulaattorin "Antenna In" liittimeen (8).
4) Käytä antennin liitoskaapelia kytkeäksesi "TV Out" (7) liittimen televisioon.
5) Kytke sopiva virtalähde (katso luku 3 tai 6) "Power" liittimeen (1).

5 Televisiokanavan säätö

Virtalähteen kytkemisen jälkeen modulaattori on toimintavalmis.

1) Valitse televisiosta vapaa UHF alueen kanava.
2) Aseta modulaattorin "Test" kytkin (5) "On" asentoon.
3) Säädä pienellä ruuvitaltalla "UHF-Channel" säätimestä (4) kunnes testikuva (kuva 2) ilmestyy ruutuun.
4) Aseta "Test" kytkin (5) "Off" asentoon.
5) Valitse liukukytkimellä äänistandardi "UK / EU" (6):
   asento **UK** televisioille Englannissa ja Irlannissa,
   asento **EU** televisioille muissa Länsi-Euroopan maissa, paitsi Ranskassa.
6) Kytke AV lähde päälle. AV lähteen kuva ilmestyy ruudulle. Käytä tarvittaessa TV vastaanottimen hienosäätöä säätääksesi kuvan tarkemmaksi.
7) Kun haluat vaihtaa televisiovastaanottoon, paina vain halutun kanavan numeroa. Modulaattorin tulee olla kytkettynä virtalähteeseen myös televisiokuvan vastaanoton aikana.

6 Tekniset tiedot

Virtalähde
Tasajännite: . . . . . . 9 – 15 V⎓, maks. 130 mA, 75 mA 12 V:lla.
Vaihtojännite: . . . . . 8 – 15 V~, maks. 130 mA

Vastaanottotaajuus: . . 526 – 685 MHz = kanavat 28 – 47

Sisääntulot
Video: . . . . 1 Vpp / 75 Ω
Audio: . . . . 1,1 V/10 kΩ

Ympäröivä lämpötila: . 0 – 50 °C

Mitat: . . . . 120 x 68 x 45 mm

Paino: . . . . 195 g



Oikeus muutoksiin pidätetään.

